

poèmes

équivalences

Page de titre



Page 1 de 6

Retour

Écran complet

Fermer

Sortie

CIVITAS DEI

Sergiu Ștefănescu

traduction

ADRIAN REZUȘ

TEXT

équivalences

2002



The German original has been first published in:
TEXT. *zeitschrift für literaturen*,
NULLAUSGABE, WINTER 1997/98, pp. 60–61,
(Ithaka Verlag, Stuttgart 1998)

- © 1997 ITHAKA VERLAG Stuttgart (Germany) [GERMAN TEXT]
- © 1997–2002 SERGIU ȘTEFĂNESCU [GERMAN TEXT]
- © 2000–2002 ADRIAN REZUȘ [TRANSLATION & EDITION]
- © 2002 ÉQUIVALENCES / RENCONTRES [PDF/SCREEN]

**This electronic edition is a *non-profit* publication
produced by PDF_TE_X14.H [© 2001 HÀN THÉ THÀNH] &
created by L^AT_EX 2_ε with HYPERREF & PDF/SCREEN**

L^AT_EX 2_ε © 1993–2001 THE L^AT_EX3 PROJECT TEAM *et al.*
HYPERREF © 1995–2001 SEBASTIAN RAHTZ
PDF/SCREEN © 2001 ADRIAN REZUȘ [based on PDFSCREEN]
PDFSCREEN © 1999–2001 C. V. RADHAKRISHNAN

TYPESET BY ROMANIAN_TE_X © 1994–2001 ADRIAN REZUȘ
PRINTED IN THE NETHERLANDS – 2ND APRIL 2002
REVISED REPRINT – 8TH SEPTEMBER 2002

poèmes

équivalences

Page de titre



Page 3 de 6

Retour

Écran complet

Fermer

Sortie

rencontres

Sergiu Ștefănescu
civitas dei 1997

poèmes

équivalences

Page de titre



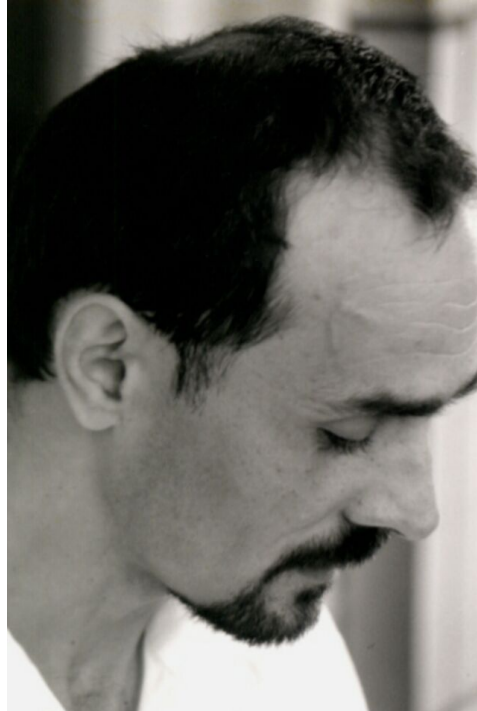
Page 4 de 6

Retour

Écran complet

Fermer

Sortie





am rand ist er
stehengeblieben. hat sich
umgedreht. nach hinten
geblickt: eisenbahnlinien
eine straße
die wolken. unwirkliche
sonne, der tag schon
vergangen
heit. eine stadt
in der provinz
der welt
rand der nacht. dunkel
heit. oben die
obere stadt: mond
bahn die milchstraße die häuser
des orion galaxien
wolken. licht
ohne feuer. und willkommen
willkommen du fremder
reisender aus einem
anderen tag



il est resté
à la marge.
détourné. regard
derrière : lignes voies ferrées
une rue
les nuages. irréel
ité le soleil, jour déjà dé
passé. une ville en
province la
province du
monde
à la marge de la nuit. obscur
ité. là-haut la
haute ville : lune
sa voie Voie lactée les maisons
de l'orion galactées
nuages. lumière
sans feux. et bienvenu
toi bien-venu l'étranger
voyageur arrivé d'un
jour autre

(version française : Adrian Rezuş, Nimègue, le 1^{er} avril, 2002)